

INSTRUMENTI

KAMMERCHOR  
COLLEGIUM  
VOCALE  
INNSBRUCK

# WEIHNACHTEN GEMEINSAM FÜR LICHT INS DUNKEL

Brigitte Jauernthaler, Texte

WEIHNACHTSLIEDER SINGEN  
GEMEINSAM  
FÜR LICHT INS DUNKEL

14. DEZEMBER 2023  
18 BIS 19 UHR  
WILTNER BASILIKA

LICHT INS DUNKEL **ORF**

## **Herzlich Willkommen zur „BeSINGlichen Weihnacht“!**

Wir freuen uns sehr, dass Sie bei dieser Premiere mit dabei sind und mit uns gemeinsam singen, besinnen, hören, innehalten und den Advent spüren.

Unser **Dank** gilt auch allen **Künstler:innen**, die für dieses Benefizkonzert auf ein Honorar verzichten.

Ein besonderer Dank an **Brigitte Jaufenthaler** und an die drei **Arrangeure** Simon Gamper, Josef Laube und Siegfried Singer.

Eintritt frei!

**Freiwillige Spenden** zu Gunsten von **Licht ins Dunkel ORF** sind sehr willkommen.

**Brigitte Jaufenthaler**, Texte

**Gerhard Sammer**, Leitung

**Kammerchor Collegium Vocale Innsbruck**

**Tiroler Kammerorchester InnStrumenti**

## Programm

- **Arcangelo Corelli (1653-1713): *Concerto grosso op. 6 Nr. 8***  
„Weihnachtskonzert“, Pastorale
- Begrüßung
- **Gemeinsames Singen 1:**
  - *Jetzt fangen wir zum Singen an* (Arr. Siegfried Singer)
  - *Es hat sich halt eröffnet* (Arr. Josef Laube)
  - *Maria durch ein Dornwald ging* (Arr. Simon Gamper)
- **Brigitte Jaufenthaler, Text**
- **Leroy Anderson (1908-1975): *Sleigh Ride***
- **Gemeinsames Singen 2:**
  - *The little drummer boy* (Arr. Josef Laube)
  - *White christmas* (Arr. Siegfried Singer)
  - *Happy Christmas* (Arr. Josef Laube)
- **Brigitte Jaufenthaler, Text**
- **Johann Pachelbel/Arr. S. Pagotto (1653-1706): *Canon in D***
- **Gemeinsames Singen 3:**
  - *Wer klopft an?* (Arr. Siegfried Singer)
  - *Es ist ein Ros entsprungen* (Arr. Siegfried Singer)
  - *Andachtsjodler* (Arr. Simon Gamper)
- **Brigitte Jaufenthaler, Text**
- **Gabriel Fauré (1845-1924): *Pavane*, op. 50**
- **Gemeinsames Singen 4:**
  - *Ihr Kinderlein kommet* (Arr. Josef Laube)
  - *Oh du fröhliche* (Arr. Siegfried Singer)
  - *Es wird scho glei dumpa* (Arr. Simon Gamper)

## Gemeinsames Singen 1

### *Jetzt fangen wir zum Singen an*

#### *1. Strophe: Orchester & Alle*

Jetzt fangen wir zum Singen an, Halleluja!  
Vernehmet all, was sich getan, Halleluja!  
A Stern so hell als wie die Sonn', steht überm Buachnroan  
und neamd geht außer von der Stub'n, Halleluja!

#### *2. Strophe: Orchester & Chor*

#### *3. Strophe: Orchester & Alle*

Jetzt weis ma's in an Stadl ein, Halleluja!  
Die Frau dö wird halt friarn drein, Halleluja!  
Sie hätt's wohl nimmer lang dermacht, hat er uns staad erzählt, Sie  
wandern ja schon Tag und Nacht, Halleluja!

### *Es hat sich halt eröffnet*

#### *1. Strophe: Orchester & Alle*

Es hât sich hält eröffnet, des himm-lische Tor  
di Engalen, de kugalen ganz haufnweis hervor  
di Buabalen, di Madalen, de mâch'n Purzigagalen  
bâld aufi bâld obi, bâld hin und bâld her  
bâld unterschi bâld überschi, des gfreit sie umso mehr  
Halleluja, halleluja, halle, halle, halleluja!

#### *2. Strophe: Orchester & Alle*

Jetzt hâb ma hält des himmlische Gwammel erblickt  
es hât- uns Gott Vå-ter an Botn zua-gschickt  
Wir sollten uns vereinen zum Kindlein auf die Roas  
verlässn unsre Ochslan, die Kälber und die Goaß  
verlässn unsre Ochslan, die Kälber und die Goaß  
Halleluja, halleluja, halle, halle, halleluja!

### **3. Strophe: Orchester & Alle**

Åft sein mir nåcher gånge, i und du-u a,  
kerzengråd nåch Bethlehem, juchheia, hopsassa.  
Seppele, du Schlanggele, nimm du dei gmåstes Lampele,  
und Michl, du a Henn, und Jost, du an Håhn,  
und i nimm mei foasts Fåkkele und renn damit davon  
Halleluja, halleluja, halle, halle, halleluja!

## **Maria durch ein Dornwald ging**

### **1. Strophe: Orchester & Alle**

Maria durch ein' Dornwald ging. Kyrie-eleison!  
Maria durch ein' Dornwald ging,  
der hat in siebn Jahr'n kein Laub getragen!  
Jesus und Maria.

### **2. Strophe: Orchester & Alle**

Was trug Maria unter'm Herzen? Kyrie-eleison!  
Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen,  
das trug Maria unter ihrem Herzen.  
Jesus und Maria.

### **Instrumentalteil... dann**

### **3. Strophe: Orchester & Alle**

Da haben die Dornen Rosen getrag'n; Kyrie-eleison!  
Als sie das Kind durch den Wald getragen,  
da hab'n die Dornen Rosen getragen!  
Jesus und Maria.

## Gemeinsames Singen 2 (englische Lieder)

### *The little drummer boy (englisch)*

#### *1. Strophe: Orchester & Alle*

Come, they told me, pa rum pum pum pum  
A newborn King to see, pa rum pum pum pum  
Our finest gifts we bring, pa rum pum pum pum  
To lay before the King, pa rum pum pum pum .....  
So to honour Him, pa rum pum pum pum, when we come.

#### *2. Strophe: Orchester & Alle*

Little baby, pa rum pum pum pum  
I am a poor boy too, pa rum pum pum pum  
I have no gift to bring, pa rum pum pum pum  
That's fit to give a King, pa rum pum pum pum .....  
Shall I play for you, pa rum pum pum pum, on my drum?

#### *3. Strophe: Orchester & Alle*

Mary nodded, pa rum pum pum pum  
The ox and lamb kept time, pa rum pum pum pum  
I played my drum for Him, pa rum pum pum pum  
I played my best for Him, pa rum pum pum pum ....  
Then He smiled at me, pa rum pum pum pum, Me and my drum...

### *White christmas*

#### *1. Strophe: Orchester & Chor*

Wiederholung: Alle

I'm dreaming of a white Christmas  
Just like the ones I used to know  
Where the treetops glisten and children listen  
To hear sleigh bells in the snow.

## **2. Strophe: Orchester & Chor**

Wiederholung: Alle

**I'm dreaming of a white Christmas  
With every Christmas card I write  
May your days be merry and bright  
And may all your Christmases be white**

### **Happy Christmas**

*Alle 3 Strophen direkt hintereinander: Orchester & Alle*

**So this is Christmas – and what have you done?  
another year over – a new one just begun  
and so this Xmas – I hope you have fun  
the near and the dear one – the old and the young.  
A merry merry Christmas – and happy New Year  
let's hope it's a good one – without any fear.**

**And so this is Christmas – for weak and for strong  
for rich and the poor ones – the road is so long  
and so happy Christmas – for black and for white  
for the yellow and red ones – let's stop all the fight.  
A merry merry Christmas – and happy New Year  
let's hope it's a good one – without any fear.**

**And so this is Christmas – and what have we done  
another year over – a new one just begun  
and, so happy Christmas – we hope we have fun  
the near and the dear one – the old and the young.  
A merry merry Christmas – and happy New Year  
let's hope it's a good one – without any fear.**

## Gemeinsames Singen 3

### Wer klopfet an?

#### 1. Strophe: Orchester & Alle

Männer

„Wer klopfet an?“  
„Was wollt ihr denn?“

„O nein, o nein!“  
„Das kann nicht sein.“  
„Nein, es kann einmal nicht sein,  
da geht nur fort, ihr kommt nicht 'rein“

Frauen

„O zwei gar arme Leut!“  
„O gebt uns Herberg heut!  
O, durch Gottes Lieb' wir bitten,  
öffnet uns doch eure Hütten!“  
„O lasset uns doch ein!“  
„Wir wollen dankbar sein!“

#### 2. Strophe: Orchester & Alle

Männer

„Wer vor der Tür?“  
„Was wollt ihr denn?“

„Was zahlt ihr mir?“  
„Dann fort von hier!“  
"Ei, macht mir kein Ungestüm,  
da packt euch, geht woanders hin!"

Frauen

„Ein Weib mit seinem Mann.“  
„Hört unser Bitten an!  
Lasset uns bei euch doch wohnen,  
Gott wird euch schon alles lohnen!"  
„Kein Geld besitzen wir!"  
„O öffnet uns die Tür!“

#### 3. Strophe: Orchester & Alle

Männer

„Wer drauß noch heut?“  
„Sind's Bettelleut?“

„Da ist nichts leer.“  
„Ich kann nicht mehr.  
„Ei die Bettelsprach führt ihr,  
ich kenn sie schon, geht nur von hier!“

Frauen

„O Lieber, komm heraus!“  
„O öffnet uns das Haus!“  
Freunde, habt mit uns Erbarmen,  
einen Winkel gönnt uns Armen!  
„So weit gehen wir heut her.  
„O lieber Gott und Herr!“

## ***Es ist ein Ros entsprungen***

### ***1. Strophe: Orchester & Alle***

**Es ist ein Ros' entsprungen  
aus einer Wurzel zart,  
wie uns die Alten sungen,  
von Jesse kam die Art  
und hat ein Blümlein 'bracht  
mitten im kalten Winter,  
wohl zu der halben Nacht.**

### ***2. Strophe: Orchester & Chor***

### ***3. Strophe: Orchester & Alle***

**Das Blümelein so kleine,  
das duftet uns so süß;  
mit einem hellen Scheine  
vertreibt's die Finsternis,  
wahr' Mensch und wahrer Gott,  
hilft uns aus allem Leide,  
rettet von Sünd und Tod.**

## ***Andachtsjodler (Arr. Simon Gamper)***

### ***1. bis 3. mal: zuerst Alle, dann instrumental***

**Djo, djo i- ri,  
djo, djo i- ri,  
djo, djo ri – ri di djo e djo i- ri**

## Gemeinsames Singen 4

### *Ihr Kinderlein kommet*

#### *1. bis 3. Strophe: Orchester & Alle*

**Ihr Kinderlein kommet, o kommet doch all'!  
Zur Krippe her kommet in Bethlehems Stall.  
Und seht, was in dieser hochheiligen Nacht  
der Vater im Himmel für Freude uns macht.**

**O seht in der Krippe im nächtlichen Stall,  
seht hier bei des Lichtleins hellglänzendem Strahl  
in reinlichen Windeln das himmlische Kind,  
viel schöner und holder, als Englein es sind.**

**Da liegt es, das Kindlein, auf Heu und auf Stroh;  
Maria und Joseph betrachten es froh.  
Die redlichen Hirten knien betend davor,  
hoch oben schwebt jubelnd der himmlische Chor.**

### *Oh du fröhliche*

#### *1. Strophe: Orchester & Alle*

**O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Welt ging verloren, Christ ward geboren:  
Freue, freue dich, o Christenheit!**

#### *2. Strophe: Orchester & Chor*

#### *3. Strophe: Orchester & Alle*

**O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Himmlische Heere jauchzen dir Ehre:  
Freue, freue dich, o Christenheit!**

## **Es wird scho glei dumpa**

### **1. Strophe: Orchester & Alle**

**Es wird scho glei dumpa, es wird scho glei Nacht,  
drum kimm i zu dir her, mei Heiland auf d'Wacht.  
Will singen a Liadl dem Liebling, dem kloan,  
du magst ja net schlafn, i hör di nur woan.  
Hei hei, hei hei! Schlaf Süaß, herzliabs Kind!**

### **2. Strophe: Orchester & Chor**

**Vergiss hiaz, o Kinderl, dein Kummer, dei Load,  
dass d' dada muaßt leidn im Stall auf da Hoad.  
Es ziern ja die Engerl dei Liegerstatt aus.  
Möcht schöna nit sein drin in König sei Haus.  
Hei hei, hei hei! Schlaf süaß, herzliabs Kind!**

**Instrumentalteil... dann**

### **3. Strophe: Orchester & Alle**

**Ja Kinderl, du bist halt im Kripperl so schen,  
mi ziemt, i kann nimmer da weg von dir gehn.  
I wünsch dir von Herzen die süaßeste Ruah,  
die Engerl vom Himmel, die deckn die zua.  
Hei hei, hei hei! Schlaf süaß, herzliabs Kind!**

## ***Dank an die Musiker:innen:***

*Konzertmeisterin:*

*Susanne Merth-Tomasi*

*Violine 1: Georgy Begletsov*

*Hannah Rief*

*Ines Lanner*

*Kateryna Bellada*

*Violine 2: Marko Radonic*

*Anna Hangl*

*Andrea Ludescher*

*Tabea Nicolussi*

*Mila Khakhlova*

*Viola: Bahram Pietsch*

*Maria Kaiser*

*Lisi Kainrath*

*Violoncello: Michaela Kogler*

*Ida Thonhauser*

*Kontrabass: Klaus Telfser*

*Hans Anker*

*Flöte: Sarah Foidl*

*Birgit Ebenbichler*

*Oboe: Barbara Alber*

*Monika Schieferer*

*Klarinette: Werner Hangl*

*Katharina Runggatscher*

*Fagott: Erhard Ploner*

*Maximilian Erb*

*Horn: Felix Außelhofer*

*Edi Giulinani*

*Trompete: Severin Walder*

*Simon Schmölzer*

*Posaune: Otto Hornek*

*Schlagwerk: Thomas Greil*

*Weisenbläser: (Musikschule IbK /  
Klasse Thomas Steinbrucker)*

*Fanni Vida*

*Felix Aichner*

*Matteo Wacker*

*Lukas Heel*

*Brigitte Jaufenthaler, Texte*

*Kammerchor Collegium Vocale  
Innsbruck (Ltg. Brigitte Wurzer)*

*Gerhard Sammer, Leitung*